



安全理事会

Distr.  
GENERAL

S/1996/446  
18 June 1996  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

1996年6月18日

意大利常驻联合国代表  
给秘书长的信

谨随函附上关于1996年6月13日和14日在佛罗伦萨举行的和平执行委员会会议主席的结论。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

保罗·富尔奇(签名)

附 件

1996年6月13日和14日  
在佛罗伦萨举行的和平执行委员会  
会议主席的摘要结论

1996年6月13日和14日在佛罗伦萨举行的和平执行委员会(和委会)会议是第一次有一个来自波斯尼亚—黑塞哥维那的完整代表团参加的国际会议,证明了自1995年12月上次会议以来取得的进展。

和平执行委员会得出下列结论:

- 它审查了执行的头六个月取得的重大进展。波斯尼亚—黑塞哥维那的绝大多数人民的日常生活一直越来越快地改善。这项成就未得到充分确认,这大部分是由于国际机构(多国执行部队(执行部队)、欧洲联盟(欧盟)、联合国、欧洲安全和合作组织(欧安组织)、国际金融机构及其他)和高级代表卡尔·比尔特先生的巨大努力,委员会对此表示感谢,并重申其充分支持。委员会注意到:
  - 该国处于和平状态,对立部队已隔离开,已创造了安全条件的背景;
  - 在维也纳和佛罗伦萨签订的《军备管制协定》对于持有的军备的透明度、重武器的管制、建立信任和长期区域稳定作出了重要贡献;
  - 通过根据《和平协定》设立的联系,高级代表促进了缔约各方之间的对话;
  - 缔约各方已议定选举(包括6月30日莫斯塔尔的选举)的规则和条例,正在两个实体都在出现多党政治体制;
  - 在加强联邦方面正逐渐取得进展;
  - 国际社会已为第一年的重建认捐了大量资金并已开始付款;
  - 在地方一级已进行大规模重建;

- 与此同时,委员会着重指出,缔约各方仍然在制造障碍,妨碍彼此的合作,同国际社会的合作,以及妨碍实现一个单一、民主和多元的波斯尼亚—黑塞哥维那。
- 这种形势因为恐惧、不信任和继续倾向分离主义而更严重。这种情况妨碍普通人民的行动自由,尤其是超过实体间界线的行动自由。因而迄今取得的进展并不是不可逆转的。仍然存在重大的挑战。
- 因此和委会成员向缔约各方清楚表明,必须根本改变这种消极的态度。在人权领域,必须立即作出真正的努力,以达到国际标准。
- 委员会向斯普斯卡共和国领导人阐明,卡拉委茨先生继续留在政府机关是不能接受的。根据《和平协定》的规定,他应该离开政坛。
- 根据国际法规定必须同前南斯拉夫问题国际法庭合作,这大部分仍未履行,委员会大力支持国际法庭庭长的要求,要《协定》各缔约方迅速履行义务,交出被起诉的战犯。
- 缔约各方与和委会成员确定会议整个结论指出的行动要点是取得成功所必不可少的(见下文)。他们强调下列各点:

### 选举

- 根据《和平协定》,缔约各方议定选举应该为波斯尼亚—黑塞哥维那全国各地逐渐实现民主的目标奠定基础。选举是设立该国各级机构的基础,这些机构是扭转分离趋势及给该国带来前途所必不可少的因素。因此委员会非常重视根据《和平协定》的时间表举行选举。
- 委员会表示它强烈支持欧安组织决心确保在它的监督和执行部队的协助下,为准时举行选举建立有效的条件。他们不认为延期会有帮助,只可能妨碍体制进程。委员会指出,举行自由和公平的选举能导致结束制裁。
- 根据欧安组织波斯尼亚—黑塞哥维那特派团团长的声明,委员会向欧安组

织当值主席科蒂先生建议按照《和平协定》的时间表于9月14日举行选举。科蒂先生表示他打算在这个月底之前召开欧安组织的议会委员会进行先讨论,然后就核证作出决定。

- 根据民主的标准,并按照6月2日在日内瓦宣布的商定措施,委员会要求各缔约方让对立一方能利用公共媒介,发给独立媒介必要的执照,并且避免主张永久分裂该国的消极宣传。
- 委员会议定迫切需要为建立最重要的机构开始筹备工作,这些机构是总统职位、部长会议、议会和中央银行,并要求缔约各方在这方面同高级代表合作。

#### 难民和流离失所者

- 委员会提醒各缔约方,它们自己在《和平协定》中坚持国外的难民和流离失所者有权返回家园。由鉴于此,委员会警告它们,继续给希望返回的人设置障碍和骚扰想要探望其产业的人是不能接受的。
- 委员会成员议定,只要还有真正的需要就不应取消对难民的暂时性保护,但是他们期望难民尽快回家,以便对国家的重建作出急需的贡献。为了加速返回的速度,在波斯尼亚—黑塞哥维那的地方当局应制定政策,使难民觉得安全和受欢迎,还必须考虑对此如何加以鼓励。

#### 人权

- 委员会对于据报波斯尼亚—黑塞哥维那各地继续经常发生侵犯人权情事表示遗憾。
- 继续不愿意确定失踪人士的命运,未经指控就逮捕和拘留越过实体间界线的人,这种政策尤其违反国际标准,损害信任和行动自由,应立即停止。各缔约方应通过和执行符合国际社会要求的大赦法。

## 布尔奇科

- 委员会对联邦和斯普斯卡共和国都任命了仲裁人表示欢迎。他们要求这些仲裁人尽快就第三名仲裁人达成协议。委员会非常重视他们的工作远在12月14日截止日期之前完成,并呼吁尽早开始工作。

## 经济重建

- 委员会提请注意有力的经济重建方案具有根本的重要性。他们提请注意国际社会作出了巨大努力,在优先重建方案的框架内为第一年的需要认捐了18亿美元。
- 委员会敦促波斯尼亚—黑塞哥维那的所有当局制定政策和采取行政措施,以加速国际机构和捐助国政府的重建工作。应注意人民眼前的需要。
- 重建将是一种中期进程。委员会成员保证根据优先重建方案确保捐助者之间的美好协调及尽快付款。

## 条件

- 委员会注意到国际社会对波斯尼亚—黑塞哥维那的前途作了大量投资,而且打算继续参与。将根据两个实体的需要公平地给予援助,但不是无条件的。委员会打算继续现行的政策,在发生不遵守规定和违背义务的情况时不给予经济援助。在今后这段期间,将特别注重人权状况的改善。

## 制裁

- 委员会认为制裁是在实现《和平协定》的主要目的的其他方法都失败的情况下才能采取的措施。目前的情况下并非如此。委员会议定,如果高级代表或执行部队指挥官在其各自领域断定所发生的情况使制裁无可避免,并且他们中的合作一位这样告诉联合国安全理事会,则会重新实施制裁。无

论如何,安全理事会能够对制裁采取行动。

#### 下次会议

委员会同意在1996年年底之前开会,地点和时间待定。

#### 和平执行委员会主席的结论 1996年6月13日至14日,佛罗伦斯

1. 和平执行委员会(和委会)根据其1995年12月8日和9日伦敦会议所作的决定,在意大利外交部长兰贝托·迪尼主持下,于1996年6月13日和14日在佛罗伦斯对执行《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》的进展情况进行了期中审查。波斯尼亚—黑塞哥维那方面出席会议的是波斯尼亚—黑塞哥维那政府代表以及波斯尼亚—黑塞哥维那联邦和斯普斯卡共和国这两个实体的政府代表。南斯拉夫联邦共和国和克罗地亚共和国外交部长也出席了会议。委员会决定在年底前再举行一次由波斯尼亚—黑塞哥维那新当选的总统出席的会议。反映会议精神的主席结论载列如下:

2. 委员会听取了下列人员的报告:高级代表卡尔·比尔特先生、北大西洋公约组织(北约组织)副秘书长、各军事指挥官、联合国秘书长特别代表及在执行《和平协定》过程中起重要作用的其他国际机构首长。委员会各成员对参与执行《和平协定》的所有人在困难的条件下所做的艰苦工作表示感谢,并特别赞赏地注意到高级代表及其工作班子有力地执行了全面监测和协调任务。他们表示将继续给予大力支持。

3. 委员会指出,在今后一个时期,民事方面的执行工作将涉及各类需要高级代表发挥核心作用的任务。委员会将向他提供必要的资源。缔约各方必须同他紧密合作。委员会和缔约各方代表重申,决心使该国实现统一、稳定、民主和繁荣。他们一致认为,自上次会议以来,在实现这些目标方面已取得实际进展,但需要做的工作仍很多。

4. 由于和平进程,波斯尼亚—黑塞哥维那目前正处于自1992年4月该国冲突开始以来历时最长的不间断和平时期。对立部队现已隔离,遣散进程业已开始。《波斯尼亚—黑塞哥维那框架协定》的执行附件中要求设立的机构,特别是临时联合委员会、联合民事委员会和联合军事委员会已开始运作。经济活动正在复苏,生活正在逐步恢复正常。这些都是实际成就,取得重大进展的基础已经奠定。但是,委员会认为,复原和恢复正常的步子还不够快。必须加快步伐,才能使继续进行的任务取得成功,包括难民和流离失所者返回、举行自由、公正选举、发展经济和使该国新的政治体制发挥作用。

5. 缔约各方总的来说履行了军事方面的承诺,但在民事方面存在严重不足,以下列举其中最重要的一些不足之处。各方必须愿意彼此合作并与国际社会合作,才能克服战争造成的影响。但这种合作精神仍然不足,必须予以加强。恐惧和分离倾向仍然存在。这些因素妨碍普通人民放心地利用安全的环境进行自由、和平的联系。这种情况还妨碍国际社会为帮助真正受损者——波斯尼亚—黑塞哥维那人民而作的努力。这一情况亟需改善。

6. 和平执行委员会和缔约各方认为,《和平协定》及据以产生的义务是一个整体。不能有任何减损,也不能部分或有条件的遵守。委员会明确表示,缔约各方得到政治和经济利益同履行《和平协定》规定的义务是相互关联的。关于制裁问题,委员会指出,如果出现必须予以制裁的情形,将依照安全理事会第1022(1996)号决议重新实施制裁。高级代表和执行部队指挥官将在各自的职权范围内监测这方面的情况,必要时将通知安全理事会。无论如何,安全理事会可以就制裁问题采取行动。

7. 委员会认为必须严格遵守《和平协定》确定的执行时间表。委员会不会允许拖延战术,因为这将危及委员会的核心目标,损害对其的信任和对其作出的承诺。委员会要使前瞻计划尽量具有确定性,以便有关各方了解需要做什么,什么时候做。

8. 对波斯尼亚—黑塞哥维那来说,选举是个转折点,将打开建立民主体制的大

门。委员会呼吁该国领导人本着建设性的精神进行竞选,避免发表民族主义和种族分裂言论。必须创造条件,使选举在适当的形势下按时进行。除非做到这一点,否则无法按照《和平协定》所订的时间表,为波斯尼亚—黑塞哥维那建立新体制。成功地进行自由、公正选举,还将使制裁得以取消。

### 恢复和平

9. 委员会审查了执行《和平协定》军事方面迄今取得的进展。委员会注意到重要的目标已经实现。缔约各方:

- 遵守了《停止敌对行动协定》的各项规定;
- 已将部队从议定的隔离区完全撤出并正在撤到军营和驻地;
- 在调整实体间界线方面已取得进展;
- 在部队和重武器进入营地及其遣散方面正在与多国执行部队(执行部队)进行合作;
- 已遵守《和平协定》中关于撤出波斯尼亚—黑塞哥维那境内外国部队的规定;
- 在消除阻碍行动自由的有形障碍,特别是检查站方面,基本上正在进行合作。

10. 委员会注意到这些成就为波斯尼亚—黑塞哥维那的长期和平与稳定打下基础。要求缔约各方通过以下方式使这一情况不可逆转:

- 在履行《和平协定》军事附件规定的义务方面与执行部队和欧安组织充分合作;
- 最终划定实体间界线;
- 保持从波斯尼亚—黑塞哥维那土地上完全撤出外国部队;
- 便利对武器装备的视察以执行分区域军备管制措施;
- 在部队和重武器进入营地方面与执行部队合作;



— 与排雷行动中心合作排除地雷。

排雷在可预见的未来将是一项持续的任务。

### 波斯尼亚—黑塞哥维那居民的返回

11. 流离失所或逃离该国的人民返回家园的权利是《和平协定》的一项不能打折扣的基本原则。

12. 委员会听取了联合国难民事务高级专员和负责欧洲共同体人道主义办事处的欧洲人道主义事务专员的报告。联合国难民事务高级专员还递交了一份书面报告。委员会感谢联合国作出的有效贡献。委员会赞同联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)的各项计划,认为是遣返和难民重新融入社会的良好基础。对于缔约各方尚未达到难民专员办事处解除临时保护的基准,特别是尚未实现没有恐惧、不受骚扰的行动自由,委员会表示遗憾并敦促各方达到这些基准。委员会注意到,到目前为止,没有多少流离失所者或难民返回家园或探访其产业。

13. 现在,创造自由、安全返回的条件,使临时保护得以解除,是影响该国未来政治和经济活力的急迫问题。委员会欢迎难民专员办事处、国际移徙组织(移徙组织)和国际警察工作队在执行部队帮助下为实现这一目标而进行的规划。委员会要求缔约各方提供合作并欢迎回返者。委员会欢迎东道国和过境国为创造有利条件和为难民的返回紧密合作所开展的双边和多边活动。同时,委员会重申各国按照国际法有义务接收自己的国民。在以下方面必须采取紧急行动:

- 修复住房和其他基本基础设施,尽可能与经济重建援助取得协调;
- 消除阻碍难民和流离失所者返回的法律和行政上的障碍;
- 缔约各方按照难民专员办事处关于难民和流离失所者探访居住地点(“评估性探访”)的准则提供合作;
- 缔约各方与难民专员办事处跨实体间界线的公共汽车服务进行合作。

14. 委员会要求各国政府通过以下方式支助难民专员办事处:

- 提供关于住在其国家的难民和接受临时保护者的详细资料;
- 采取与几个国家政府5月29日在波恩已经同意的措施相似的措施,便利难民往返波斯尼亚—黑塞哥维那的旅行和过境;
- 紧急向难民分发关于遣返程序的资料(特别是难民专员办事处遣返资料报告),使程序尽可能简便和有帮助;
- 使难民消除疑虑,了解在选举中投票绝不会改变其目前的身分;
- 向联合国人道主义援助呼吁作出捐献,特别是捐助紧急住房方案,以便向修房的人提供住房修缮的基本材料。

15. 委员会呼吁:

- 在国际移民组织(移民组织)协助下目前在萨拉热窝设立的难民和流离失所者不动产要求权委员会紧急进行登记工作;以便向财产所有人保证其权利将得到维护;
- 地方当局与该委员会进行合作;
- 缔约各方废除或适当修正不符合《和平协定》规定的回返权利和财产权利的财产法。

萨拉热窝

16. 委员会强调萨拉热窝作为波斯尼亚—黑塞哥维那首都和支持其多文化和多种族传统的重要意义。委员会深为遗憾一大批长期的塞族居民离开萨拉热窝,并且深为关切地注意到据报他们继续遭到骚扰和恐吓。它欢迎萨拉热窝联合民事委员会最近达成协议,使那些愿意返回萨拉热窝的人可以返回,委员会要求在7月1日前执行关于保护财产权、自由进出和教育体系连续性以及参加公共生活的商定措施。委员会欢迎当地塞族人参加伊利德扎市议会并要求其他市政当局也采取类似步骤。

17. 委员会强调萨拉热窝联合民事委员会为该市的复原所做工作的重要意义,这会鼓励逃离的人返回,并赞扬地方当局和国际社会最近的努力。但是还有许多工

作要做。委员会呼吁早日达成关于萨拉热窝行政地位的协议,使其居民能确认萨拉热窝人的身分,还呼吁作为恢复正常生活和商业活动的重大步骤尽早向民用飞机重新开放萨拉热窝机场。

### 举行选举

18. 民主选举是波斯尼亚—黑塞哥维那代议体制的基础。

19. 委员会已听取了欧洲安全和合作组织(欧安组织)当值主席、欧安组织驻波斯尼亚—黑塞哥维那特派团团长、临时选举委员会(临选会)主席和高级代表的报告。它感谢欧安组织特派团团长和他所领导的小组以及特别代表为监督选举的复杂任务已经作出并继续作出的巨大努力。按照它所欢迎的欧安组织特派团团长的声明,委员会向欧安组织当值主席建议,根据《和平协定》的时间表应于9月14日举行选举。

20. 委员会同欧安组织当值主席讨论了遵守民主化标准的程度。它同意这方面已取得巨大进展,但是在投票日之前,委员会期望在实现实体之间和实体之内行动自由和言论自由方面得到进一步改进,委员会也将为此作出努力。因此,委员会同意欧安组织当值主席同高级代表一起不断检查进展情况,以便他能在欧安组织常设理事会进行讨论后作出有关核证选举的决定。

21. 委员会完全赞同临时选举委员会通过的选举规则和规章制度。

22. 关于言论自由,委员会强调新闻媒介的作用是极其重要的。新闻记者 in 波斯尼亚—黑塞哥维那各地不受阻碍的工作对选举至关重要。委员会请缔约各方完全执行6月2日在日内瓦宣布的商定措施,尤其是:

- 提请注意临时选举委员会同意的有关新闻媒介的规则和规章制度;
- 敦促缔约各方保证各候选人和政党有公平机会接触国家新闻媒介;
- 呼吁缔约没有向新闻媒介发展提供财政支助的国际社会成员提供财政支助并

- 欢迎在波斯尼亚—黑塞哥维那建立一个新的独立无线电网；
- 赞成发展由独立电视台组成的电视网的建议；
- 呼吁缔约各方为使广播电视网能够立即建立批准所需的频率和发放执照。

23. 为促进自由公平的选举，委员会呼吁各政党和候选人：

- 根据临时选举委员会的规则和规章充分参与；
- 建设性地进行竞选，而不进行敌对和消极宣传；和
- 鼓励选民参加投票。

委员会谴责抵制的说法，这将使人们严重怀疑缔约各方对祖国前途的承诺。

24. 委员会成员承诺支持欧安组织在执行部队帮助下所作的监督选举的安排，特别是提供必要的督导员和观察员。委员会强调有关国家政府迫切需要完成确保所有难民能够行使其选举权的具体安排。需要立即做到这一点以便能在6月20日开始难民登记。委员会回顾地方选举委员会的资金筹措是南斯拉夫联邦和斯普斯卡共和国的责任，但也支持请求国际社会提供紧急财政援助，使这些委员会能够迅速有效地执行任务。委员会注意到法国提议考虑两年的稳定期，并要求指导委员会审查这一提议。

### 联邦

25. 委员会强调联邦对波斯尼亚—黑塞哥维那的重要性。加强联邦对稳定至关重要。

26. 委员会注意到，莫斯塔尔将根据欧洲联盟行政官与该市当局商定的基础于6月30日举行选举。委员会还注意到，如果选举结果提供一个令人满意的基础，欧洲联盟就有可能延长其驻在，然后将该市纳入《和平协定》的执行结构。委员会欢迎5月25日的协议并强调缔约各方必须充分遵守这一协议。

### 实施宪法

27. 《和平协定》的最高潮是在选举之后，建立波斯尼亚—黑塞哥维那的新体

制和开始运作。实际上是该国民主的诞生。没有这些机构,波斯尼亚—黑塞哥维那是很难实现长期稳定的。因此,从9月起至12月及以后的执行阶段将异常重要。现在就必须积极准备。

28. 高级代表向委员会简要介绍说,为了在这两个实体以及整个波斯尼亚—黑塞哥维那建立立法和行政机构,选举之后必须开始推行复杂的政治和宪法进程。委员会对高级代表主持临时联合委员会的工作表示感谢并全力支持他继续执行这一任务。委员会欢迎正在修订联邦和斯普斯卡共和国现有的实体宪法,以使它们与波斯尼亚—黑塞哥维那的宪法保持一致。委员会请高级代表审查这些修正,期待各方将作出任何必要的进一步修改。

29. 委员会呼吁各方确保各机构在选举后迅速开始运作。委员会同意应在临时联合委员会的框架内进行必要的筹备工作,并请各方与高级代表密切合作,以确保及早建立各机构。除其他以外,各方必须召开波斯尼亚—黑塞哥维那主席团会议,选举波斯尼亚—黑塞哥维那人民院的代表、召开波斯尼亚—黑塞哥维那议会会议和通过内部议事规则。主席团是波斯尼亚—黑塞哥维那人民直选产生的一个关键机构,受权在国际活动中代表波斯尼亚—黑塞哥维那,委员会提请注意各方务必在其选举结果公布后5天之内召开主席团会议并在那时任命各自的主席。

### 人权和人道主义问题

30. 在波斯尼亚—黑塞哥维那,维持正义和尊重人权是持久和平与和解的先决条件,必然影响到国际社会对重建的持续支持。各方愿意根据《和平协定》履行承诺,包括遵守人权的最高标准,与国际社会愿意为民间社会的发展和经济重建承担财政资源,是相互关连的。

31. 委员会收到了高级代表办事处提供的一份关于波斯尼亚—黑塞哥维那人权状况的报告。委员会听取了联合国秘书长特别代表、前南斯拉夫问题国际法庭庭长和其他有关机构主管的发言。

32. 委员会讨论了波斯尼亚—黑塞哥维那境内的人权状况。尽管自《和平协定》签署以来已取得了一些进展,但是,缔约各方仍未采取适当措施保护和尊重它们承诺遵守的《欧洲人权公约》及其《议定书》所规定的权利和自由。委员会感到忧虑的是,各方至今未能采取和平进程与和解的基本的下一步,包括通过达到国际标准的大赦法,使财产立法符合回返的权利以及容许行动自由。它们必须立即行动起来。

33. 委员会欢迎设立人权委员会,根据《和平协定》,人权委员会包括人权法庭和一名人权问题调查员。委员会赞扬人权问题调查员处理申诉的工作并敦促人权法庭开始审理案件。

34. 委员会对一些报告尤其表示关注,根据这些报告,两个实体的当局都助长种族分化,直接干出、煽动或认可侵犯人权的行为或对骚扰与恐吓不采取行动而默示同意。为了扭转种族分离的趋势,各方必须积极努力创造有利于难民和流离失所者返回家园的条件,并确保脆弱群体,包括持有对立政治观点的人能够返回和安全生活。各种信仰的宗教领袖应施加影响鼓励民间社会的发展。委员会呼吁各方与警察工作队密切合作,尤其是呼吁政治当局裁减过多的警察人员,并在警察工作队的支持与指导下开设训练和教育课程,确保警察的行为符合国际人权标准。

35. 委员会赞扬人权执行组织所做的工作,尤其是欧安组织,联合国人权事务高级专员、红十字国际委员会(红十字委员会)、警察工作队和欧洲共同体监测团,并支持它们通过人权协调中心继续与高级代表办事处合作。委员会呼吁各方与这些机构合作。在审查它们的工作时,委员会确定了必须采取紧急行动的下列领域:

- 停止拘捕个人并以对方释放其他拘留者作为释放条件的做法;
- 立即采取措施,包括公开发表声明和向地方当局发出指示,以清楚表明绝不容许骚扰和恐吓脆弱群体,包括持有对立政治观点的人;
- 与红十字委员会加强合作以查明和登记与冲突有关的其余被拘留者,随后立即释放这些人;

- 对跨越实体间界线的逮捕实施审查程序, 以根据国际标准来确定是否有足够的证据加以拘留;
- 联邦和斯普斯卡共和国制定符合国际社会要求的大赦法;
- 制定程序, 查明直接参与或默许违反国际人权标准的官员, 包括阻碍行动自由的官员, 并对他们采取行动。

36. 委员会还强调, 查明在波斯尼亚—黑塞哥维那悲惨冲突之后仍然下落不明的成千上万人的命运是努力建立持久和平的基石。为此目的, 委员会呼吁各方加速和加紧努力与红十字委员会下落不明者工作组成员合作解决这些案件。委员会认为, 按照对查明失踪者的命运所给予的优先重视, 为了辨认遗骸而进行的挖掘工作只有在其他调查手段都不成功之后或没有其他令人满意的方法的情况下才可进行。无论如何, 挖掘工作都应根据国际公认的标准和在国际专家监督下进行。

### 战争罪行

37. 尽管各方遵守其关于战争罪行的义务, 而且与前南斯拉夫问题国际法庭的合作有所改善, 但记录是不完全和不充分的。到今天为止, 只有波斯尼亚—黑塞哥维那当局遵守义务, 逮捕了国际法庭起诉的个人。

38. 委员会注意到斯普斯卡共和国已开始采取行动解除卡拉季茨先生的领导职务。根据《和平协定》的规定, 继续任职是不可接受的, 在履行将这类人员送交国际法庭审判的义务方面不能有例外。

39. 委员会还呼吁各方迅速执行2月18日在罗马议定的《公路规则》。根据这些规则, 各方应:

- 立即向前南斯拉夫问题国际法庭提交有证据证明涉嫌违反国际人道主义法的人员名单供其审查;
- 立刻向国际法庭提交违反关于涉嫌犯有战争罪行的《公路规则》而逮捕的人员的案件档案;

- 凡因涉嫌犯有战争罪行而被逮捕,但并未将其档案送至法庭者或法庭确定所提证据不足以进一步拘留者,均应立即释放。

### 重建波斯尼亚—黑塞哥维那的经济

40. 重建和经济复原对于恢复波斯尼亚—黑塞哥维那的和平与稳定是十分关键的。

41. 欧洲委员会、欧洲复兴开发银行(欧洲银行)和世界银行已编制并经波斯尼亚—黑塞哥维那核准一项51亿美元的优先重建方案,通过在布鲁塞尔举行的两次捐助者会议获得了总额为18亿美元的财政支助认捐,以应付该国第一年的重建需要。已开始支付款项。波斯尼亚—黑塞哥维那已经成为国际货币基金组织(货币基金组织)、世界银行和欧洲银行的成员,也是欧盟“法尔方案”的获益者。

42. 委员会听取了欧洲委员会对外关系专员和世界银行经理董事的发言。欧洲委员会和世界银行已就目前的重建进展向委员会提交了一份联合报告。委员会赞扬了国际金融机构和欧洲委员会所做的工作,并表示赞赏执行部队对经济复原所作出的贡献。

43. 该国的经济重建正处在早期阶段。现在有了在就业、包括复员士兵的就业以及逐步恢复到正常生活方面取得进展的机会。迅速支付迄今所认捐的款项是最高优先事项。1996年下半年行动的速度在很大程度上取决于各方本身所显示的合作态度以及创造迅速执行项目所需的政治和行政条件的意愿。委员会遗憾的是斯普斯卡共和国没有出席布鲁塞尔捐助者会议,从而失去了一个重要的机会。委员会欢迎它们出席在佛罗伦萨的会议,重申委员会重视波斯尼亚—黑塞哥维那经济的重新整咎,即把两个实体的经济结合起来,并根据它们各自的需要公平地援助双方,条件是它们必须履行《和平协定》规定的义务。

44. 委员会收到了联合国秘书长特别代表关于在萨拉热窝的排雷行动中心运作情况的报告。委员会注意到排雷对于经济重建和人民重新定居的特别重要意义,以



及迫切需要开展一项大规模排雷方案。委员会支持加速该中心的工作。委员会提请注意各方有责任进行排雷并为此提供人员。

45. 优先事项包括恢复经济活动和创造就业机会。在这方面极为重要的是恢复各项公共事业：电力、供水、煤气、恢复通讯、运输和电信。国际社会还愿意协助波斯尼亚—黑塞哥维那人民恢复正常生活，并在心理上过渡到追求经济福祉，而不是打仗，协助他们重新开放学校、医院和其他日常设施。

46. 在今后六个月内，委员会指出波斯尼亚—黑塞哥维那和国际捐助界之间相互补充的行动是必不可少的。

47. 在波斯尼亚—黑塞哥维那境内必须有：

- 便利迅速执行和促进稳定的经济环境和可持续发展的国内政策和领导人；
- 不再拖延地在两个实体内部及两个实体之间建立和加强关键的经济机构，因为继续拖延将严重推迟经济复苏、重新整合以及执行重建项目。

48. 委员会感到鼓舞的是，在3月30日签订了《萨拉热窝协定》后，成立了联邦海关署，这是迈向统一的海关管理的第一步。已取消了内部检查站，并部署了一个国际海关观察特派团。委员会收到了海关和财政援助办公室关于提供援助以建立一个高效率的财政管理制度的报告。为了实现货物的自由流通以及为经济政策协调法律和体制构架，委员会还呼吁两个实体之间立即开始在共同利益领域进行体制合作，首先是支付体系之间的业务联系，撤消两个实体之间的海关检查站并就海关管理进行合作。

49. 委员会注意到国际货币基金组织关于在波斯尼亚—黑塞哥维那执行宏观经济和结构政策的报告。委员会感到关切的是，到目前为止各方在就建立新的中央银行和共同货币的方式和时间达成协议方面没有多少进展。为了它们自身的利益，委员会敦促它们与货币基金组织充分合作以加快就尚未解决的问题达成协议。

50. 委员会强调必须及早制定鼓励私人投资的法律规章，特别是在所有权、出售财产、合同、破产和劳工关系等领域的法律规章，以奠定市场经济的基础。各方

还应鼓励合格的技术人员自愿返回担任公营和私营部门的关键职位。国际移徙组织愿意协助这一重要的任务。委员会呼吁国际商业界考虑早日开始与波斯尼亚—黑塞哥维那进行商业交往,从而为创造就业机会作出贡献。

51. 国际捐助界,必须:

- 以灵活的条件及时供资向优先重建项目持续提供强有力的和协调一致的支助;
- 加强持续协调,以避免可能产生的零散分裂现象,并着重支助优先重建方案所含的项目;
- 捐助者积极支助协调工作队领域的工作;
- 紧急拨出捐助者1996年认捐但尚未确定用途的款项的25%,以便能在当地迅速付款;
- 紧急弥补资金缺口,因为一些重大的基础设施项目,尤其是电力、运输和电信资金缺口特别严重;
- 尽可能以赠款方式提供援助;
- 继续对全部优先重建方案作出承诺。

52. 委员会要求:

- 指导委员会密切监测波斯尼亚—黑塞哥维那当局遵守和平条约所规定的义务及进行合作的情况;
- 高级代表向指导委员会报告他认为为确保在遵守义务和收到重建援助之间取得适当平衡所必需的任何重建项目或措施的情况。

区域一级

53. 波斯尼亚—黑塞哥维那的稳定同该区域的稳定相互关联。委员会一致认为确保波斯尼亚—黑塞哥维那境内的长期稳定与安全具有重要意义,会对整个区域的稳定作出重要贡献。委员会一致认为政治稳定包括若干组成部分:军备控制和建立

信任、民主体制和保护少数的权利、以及经济发展。

54. 委员会欢迎执行1996年1月26日在欧安组织当值主席个人代表主持下签署的《维也纳建立信任和安全措施协定》。委员会注意到取得的进展,吁请各方保持充分合作。

55. 6月14日在佛罗伦萨签署了一项协定,成功结束了关于分区域军备控制的谈判。委员会为此向艾伊德大使表示祝贺。委员会吁请各方采取必要步骤执行该协定,因为该协定将有助于展开关于区域军备控制的下一轮谈判。委员会下次会议将审查同区域稳定有关的问题。

56. 委员会注意到,自从12月8日和9日召开伦敦会议以来,在该区域各国关系正常化方面取得了一些进展。斯科普里和贝尔格莱德之间的相互承认和建立外交关系有助于促进稳定,南斯拉夫联邦共和国和克罗地亚之间关系的进展也是如此,此种进展应可导致建立全面的双边关系。他们敦促南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那继2月18日罗马会议开始的行动之后加强彼此的关系。

57. 委员会听取了高级代表关于区域问题的工作报告。关于少数和关于国家继承问题的行动计划为进一步的工作打下了良好的基础。

58. 委员会提醒同区域问题工作组任务有关的所有国家继续努力解决前南斯拉夫境内的族裔问题。因此委员会敦促和平进程的参加国、克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国以及前南斯拉夫的马其顿共和国继续充分合作,寻求悬而未决问题的解决办法。关于科索沃,委员会吁请南斯拉夫联邦共和国政府和科索沃阿尔巴尼亚族代表在人权和少数民族问题工作组的支持下展开对话,以求在自治基础上和平解决现存问题。

59. 委员会注意到,高级代表开始了同继承问题有关的工作并为这项任务任命了一位特别谈判员。他已开始同有关政府协商,以便在年底之前提出建议。

60. 委员会敦促所有有关方面真诚充分合作,寻求悬而未决问题的解决办法。委员会期待着从现在起到今年年底在这些问题上取得重大进展,并请高级代表在下

次会议上报告他的工作成果和得到的合作同时提出建议。

61. 委员会希望,除了军备控制之外,还要制定旨在促进区域合作的各种倡议,包括1995年12月12日《罗伊奥蒙特宣言》所规定的“稳定进程”,保加利亚政府发起的关于东南欧区域稳定、安全与合作问题巴尔干会议,和美利坚合众国政府提出的东南欧合作倡议。

62. 委员会听取了欧洲联盟主席团关于欧盟区域办法的报告。欧盟打算根据其政治方针同前南斯拉夫所有国家建立强有力的关系,从而鼓励它们之间进行合作,对区域的稳定和繁荣作出重大贡献。

#### 东斯拉沃尼亚

63. 委员会听取了联合国东斯拉沃尼亚区域过渡时期行政长官的报告。自1996年1月15日建立联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)以来,在实现使该区域和平地重新纳入整个克罗地亚共和国的目标方面,已取得初步的宝贵进展。目前正进行非军事化工作,预期将在6月20日之前完成。委员会注意到,过渡时期行政长官强调需要国际财政支持,以协助重振该区域的经济。

64. 委员会强调,双方必须执行1995年11月12日的《基本协定》,执行方式必须能保留该区域多种族的特点,能使所有难民和流离失所者享有自由返回家园和在安全条件下生活的权利,并促进尊重最高标准的人权和基本自由。委员会欣见欧安会组织在克罗地亚成立一个特派团,并吁请克罗地亚共和国尽快重新考虑大赦法,使其更加全面。委员会强调这种措施对维持公众信任与稳定和促进克拉伊纳塞族人加快返回家园的重要性。

#### 布尔奇科仲裁

65. 委员会同意对与布尔奇科有关问题进行国际仲裁的重要性和紧迫性。

66. 委员会欣见任命萨迪科维奇博士和波波维奇博士在根据《和平协定》所建立的布尔奇科仲裁法庭分别担任波斯尼亚—黑塞哥维那联邦和斯普斯卡共和国的仲裁人。委员会请这两名仲裁人尽快就第三名仲裁人达成协议。委员会十分重视仲裁人远在12月14日期限之前完成工作。委员会呼吁尽早开始仲裁。

#### 结束语

67. 主席的结论是,在委员会本次会议与下次会议之间的执行日程是重要和繁重的。他以委员会的名义,呼吁缔约各方竭尽全力,真正履行《和平协定》的所有规定,并呼吁国际社会在这方面协助它们,以确保圆满成功。

-----